

« Journal du voyage d'Eric Grand en Suisse. 1796 »

Pour citer cette transcription

« Journal du voyage d'Eric Grand en Suisse, 1796 », ACV, PP 410 C9/4/, transcrit par Manon André, www.egodocuments.ch, 2020.

© www.egodocuments.ch Tous droits réservés pour tous pays.

Toute reproduction de ce document, en tout ou partie, sous quelque forme et de quelque manière que ce soit, est interdite sauf accord préalable et écrit de l'éditeur, en dehors des cas prévus par la législation en vigueur en Suisse. Son stockage dans une base de données autre que www.egodocuments.ch est interdit sauf accord préalable et écrit de l'éditeur.

Protocole éditorial

Pour rendre ce texte plus accessible, la graphie a été modernisée.

Ont été adaptés à l'usage actuel l'emploi des majuscules et des accents, la graphie des nombres, l'orthographe des noms communs et celui des noms de lieux. Cependant, l'orthographe des noms de personnes a été conservée comme tel à l'exception des noms des personnes « célèbres » (ex : Guillaume Tell, David, Goliath). Les fautes d'orthographe et d'accords ont été corrigées et les répétitions de mots supprimées. La ponctuation d'origine a été respectée et étoffée par endroits afin de permettre une meilleure compréhension du texte.

Les ratures n'ont pas été signalées. Les corrections et ajouts de la scriptrice ont été indiqués par l'emploi de l'italique.

Les mots présentant des doubles consonnes indiquées dans l'original par un tilde ont été résolus et les abréviations développées. Les mots agglutinés ont été séparés selon l'usage moderne, les mots séparés ont été réunis selon l'usage moderne.

Les mots incertains et illisibles ont été indiqués entre crochets.

La mise en page a été conservée à l'exception du trait horizontal que le scripteur a inséré à la fin de chaque entrée et des soulignements de mots. Les numéros de folios, ajoutés par nos soins, figurent entre crochets.

Journal d'Eric Grand en Suisse.

[1]

Journal du voyage d'Eric Grand en Suisse.

Première journée de Lausanne à Method.

Nous nous levâmes à quatre heures pour partir à cinq du matin mais comme vous savez que l'on retarde toujours les voyages, nous déjeunâmes et partîmes à six heures, Papa et Monsieur Verrey coupèrent au court et nous nous rencontrâmes à Beau Soleil, un de nos cousins, qui était venu nous accompagner jusque sur les Plaines-du-Loup nous dit adieu et s'en alla au barreau de Monsieur Marceil chez qui il travaille. Enfin après avoir pansé la plaie d'un cheval nous arrivâmes à Orbe et nous nous sommes arrêtés à Lamson où nous dinâmes après le dîner nous nous sommes couchés et nous ne pûmes pas dormir [2] enfin nous repartîmes pour Method ce fut dans le chemin d'Orbe à Method que nous vîmes un signal, Method et un château *très beau* où nous goûtâmes et vîmes de très jolis moutons à Monsieur Burmand.

Seconde journée de Method à Neuchâtel

Nous nous fûmes levés ce jour-là à 6 heures pour voir Monsieur Burmand lui dire adieu et déjeuner avec lui nous partîmes de chez lui à 7 heures pour Neuchâtel pendant la route nous eûmes une assez jolie vue et deux anecdotes fort drôles la première fut de me faire pisser dessus la patte qui enveloppait la blessure du cheval quand maman était dessus, et la seconde lorsque l'on demanda à papa et à mon précepteur [3] d'où ils étaient. Ils répondirent qu'ils étaient de Lausanne comme nous et le cheval blessé sur lequel Monsieur Verrey était monté se mit à pisser de la première *force ensuite il fit* un gros pet pour saluer les personnes qui *avaient* demandé d'où ils étaient ce fut plus haut que nous prîmes deux bœufs pour aider les chevaux à faire une forte montée, enfin après avoir eu beaucoup de pluie nous arrivâmes à St-Aubin pour dîner nous repartîmes par la pluie. La pluie ayant cessé maman monta à cheval et la voiture nous devança de fort *longtemps* nous avions toujours une fort belle vue jusqu'à ce que nous retrouvâmes enfin la voiture, nous arrivâmes à Neuchâtel, où nous eûmes de très bonnes chambres.

[4]

3^{ème} journée de Neuchâtel à Bienne.

Le troisième jour nous avons commencé par aller voir la ville de Neuchâtel ensuite nous partîmes pour Bienne. Ce fut dans la route que nous eûmes une très jolie vue nous vîmes aussi sur la Thièle deux bateaux qui remontaient cette rivière l'un avec une voile est *tirée* [par] quatre bœufs l'autre avec deux voiles nous vîmes aussi son pont qui est fort beau et nous payâmes son pontonage et à Anet où nous dinâmes nous vîmes des Allemandes habillées à la bernoise et les vues de ce village qui sont très jolies nous vîmes les lacs de Neuchâtel et de Morat et nous [5] arrivâmes à Bienne très tard. Nous soupâmes avec du thé du miel et du beurre sans chapsiger¹ car nous n'en trouvâmes pas ce qui fâcha beaucoup maman parce que ça nous fit manquer le souper qu'elle avait déjà fait.

¹ Fromage sec, susceptible d'être conservé un grand nombre d'années.

La 4^{ème} journée de [mot illisible] Bienne à l'île St-Pierre

La quatrième journée de notre voyage nous sommes allés à l'île de St-Pierre auparavant nous avons attendu pendant fort longtemps la réponse du batelier à cause du vent, enfin nous partîmes à dix heures et eûmes beau temps. Dans *la* route ce qu'il y eut de drôle [6] c'est que la voile tomba du mat lorsque nous fûmes à l'île. Quand nous fûmes arrivés nous avons été voir les noms de ceux qui y étaient allés en en faisant le tour nous vîmes encore une fois l'endroit où était le nom de Monsieur Verrey et qu'il y avait eu le même jour quatre ans qu'il y avait été, nous nous y baignâmes avant le dîner enfin nous repartîmes et arrivâmes à Bienne à 6 heures du soir tous contents de l'avoir vue.

[7]

5^{ème} journée de Bienne à Morat.

Nous n'eûmes pas grand-chose de curieux à dire ce jour-là que de voir peser dessous une maison un char d'engeon tout près de la Couronne d'Aarberg où nous dînâmes, pourtant après le dîner nous eûmes une très belle vue, des montagnes nous vîmes aussi les lacs de Neuchâtel et de Morat ce qui m'amusa le plus ce fut de voir des champs de tabac les grosses culottes blanches plissées et les vestes noires qui venaient de la foire de Morat nous arrivâmes à Löwenberg sans choses bien extraordinaires.

[8]

6^{ème} journée rester à Löwenberg.

Le matin fut entrecoupé du travail et des amusements jusqu'au dîner après le dîner nous sommes *amusés* pendant quelques temps enfin nous nous amusâmes avec les fils de l'avoyer qui vinrent chez Monsieur Rougemont et ne s'en allèrent qu'à la nuit de sorte que je me suis beaucoup amusé avec eux à traîner le char de son fils ce jour-là comme il était fort tard on me permit de souper à table.

[9]

7^{ème} journée de Löwenberg à Cotterd

Nous n'allâmes à Cotterd que moi papa Monsieur Verrey et Ferdinand nous prîmes un bateau pour y aller mais les bateliers nous dirent qu'ils ne pouvaient pas aborder à Salavaux parce qu'il n'y avait pas assez d'eau mais qu'il fallait aborder à Vallamand-Dessous ensuite nous fûmes à pied à Cotterd chez Monsieur Marcuard qui nous donna des abricots des prunes et des poires en nous montrant un arbre fameux par sa grosseur que l'on prétend être le plus grand de la Suisse il nous *en* montra aussi un qui lui appartenait et il a été obligé de lui faire mettre de [10] grosses barres de fer pour l'empêcher de tomber, il prit aussi des poissons avec le cerceau et nous invita à dîner avec lui nous eûmes beaucoup de bonnes choses, nous eûmes aussi les poissons que nous avons vu prendre, après le dîner il nous montra ses prés et vint nous accompagner jusqu'au bateau, nous partîmes lorsque nous fûmes arrivés au bateau, nous *côtoyâmes* [mot illisible] avec quelqu'un d'autre à côté de moi jusqu'à ce que nous eûmes mit la voile.

[11]

La 8^{ème} journée de Löwenberg au Mont Vully

Nous avons fait nos préparatifs pour aller voir le Mont Vully mais Monsieur et Madame Rougemont n'y allèrent pas parce que leurs enfants étaient malades nous le vîmes tout entier avec un homme qui nous montrait la route il nous fit voir trois lacs savoir de Morat Bienne et Neuchâtel et la ville qui donne son nom au dernier lac nous revînmes et trouvâmes à la maison le jeune Treytorrens avec qui je m'amusai avant le dîner, après nous allâmes au bord du lac jusqu'à quatre [12] heures et demi alors nous fûmes au château et ensuite nous avons été moi et Monsieur Verrey l'accompagner près de la chapelle de Morat pour voir quelqu'un et traverser le lac et aller à Guévaux, comme je n'avais pas vu la chapelle ni la ville de Morat on me les mena voir ce qui me fit beaucoup de plaisir.

9^{ème} journée de Löwenberg à Berne

Le jour du départ de Löwenberg on ne se leva pas de très bonne heure c'est-à-dire à 6 heures nous déjeunâmes ce jour-là comme à l'ordinaire [13] avec Monsieur et Madame Rougemont qui dit à maman que si elle voulait nous ferions la course des glaciers avec elle et même qu'elle viendrait nous chercher avec son mari à Lausanne et que nous reviendrions chez elle pour aller ensuite voir les glaciers après le déjeuner nous partîmes et n'eûmes pas une très belle vue mais lorsque nous arrivâmes à l'Ours de Gümmenen où nous voulions dîner nous vîmes beaucoup de beaux rochers et plusieurs chutes d'eau superbes qui descendaient des rocs nous vîmes aussi un pont sur la Sarine qui faisait très bon effet [14] après dîner nous eûmes une chaleur terrible et plusieurs grandes montées entre autres une où nous primes deux chevaux, du reste nous eûmes une très belle vue jusqu'à Berne et nous vîmes dans la ville Goliath, David Guillaume Tell et de très belles maisons.

La 10^{ème} journée rester à Berne et voir les environs

Avant le dîner nous vîmes les promenades de cette ville qui étaient superbes entre autres les remparts et plusieurs terrasses ; en fait de monument nous [15] vîmes le Chalverk, où il y avait des tisserands drapiers fileuses et fileurs de rité et de coton. Un hôpital où il y avait des grands corridors et des chambres à manger pour les femmes séparées de celles des hommes des cuisines fort grandes nous vîmes aussi une maison d'orphelins très propres et remplie de chambres. Nous vîmes encore les ours auxquels nous donnâmes du pain nous avons aussi vu la cathédrale et son cœur qui est fort beau et aussi le tombeau du fondateur de la ville de Berne on nous fit voir pour la dernière chose la grande [16] terrasse où un cavalier et son cheval se jetèrent en bas d'un mur extrêmement haut sans se faire de mal après avoir vu ces curiosités nous vînmes dîner avec Monsieur Marcuard à table d'hôte il nous prêta sa corbeille pour aller à Reichenbach tout près de la campagne il nous fallut passer l'Aar ; nous passâmes par la porte où étaient les ours nous vîmes aussi des cibles où on tirait et nous eûmes une assez jolie [17] vue boisée jusqu'à Reichenbach. Enfin quand nous eûmes traversé l'Aar nous vîmes une petite mais charmante cascade qui tombait entre de la mousse ; une autre parmi des feuilles encore une qui passait dessous un roc et un pont au-dessus et ainsi de suite toujours des cascades des rocs des bois et plusieurs choses intéressantes telles qu'un moulin à eau etc. Pour revenir nous retraversâmes l'Aar et vîmes un monsieur qui montait fort bien à cheval et [18] qui avait l'air de notre écuyer enfin vers les portes de la ville nous vîmes Monsieur Marcuard et nous arrivâmes.

La 11^{ème} journée rester et voir la ville de Berne

Nous ne vîmes dans la matinée autre chose que l'arsenal où il y a cinq cents pièces de canons deux que l'on a pris à Charles le Hardi dernier duc de Bourgogne, un fusil à un de ses soldats [19] et un pistolet dont il se servait ; il y a 6000 fusils autant de sabres et de gibernes nous vîmes aussi plusieurs figures avec des cuirasses telles que le général qui a conquis le pays de Vaud et les trois confédérés les deux premiers avoyers l'architecte qui a fondé la ville de Berne Guillaume Tell qui abat la *pomme* de dessus la tête de son fils etc ; nous vîmes aussi des flasques et des bouteilles de fer-blanc ; des carabines et des mortiers, des grenades [20] de même que des pétards, et voilà où nous passâmes notre avant-dîner. Après le dîner nous allâmes voir la bibliothèque où nous vîmes de très beaux livres et de très jolies tables sur lesquelles étaient les villes et les montagnes de Suisse nous vîmes aussi de très beaux portraits, cette bibliothèque était dedans des chambres qui étaient presque toutes ornées de colonnes en marbre de différentes couleurs nous vîmes aussi un très beau cabinet d'histoire naturelle à la bibliothèque [21] qu'un jeune homme l'avait donné voilà la plus grande partie de notre séjour à Berne.

12^{ème} journée de Berne à Thoune

La 12^{ème} journée de notre course nous nous levâmes de très grand matin et nous n'eûmes pas d'autre chose dans la route que des bois des montagnes des prés et des vallées superbes de même que la route nous avons lu pendant le chemin Don Quichotte, maman est montée à cheval nous sommes descendus avec elle [22] nous sommes rentrés et nous nous sommes amusés jusqu'à ce qu'elle rentre dans la voiture enfin nous sommes arrivés à Thoune et nous attendons tous le dîner avec impatience après que nous eûmes dîné Monsieur Verrey se coucha et nous fit lire après nous allâmes chez Monsieur Studer pour chercher Gabrielle Dellestert avec son cousin il nous fit remarquer la vue qui est une des plus belles vues du pays [23] nous nous amusâmes avant de retourner ensuite, nous vînmes à la maison et maman vint voir la maison de Monsieur Studer nous vîmes faire des tuiles après nous allâmes toujours le long de l'Aar où nous vîmes aborder un très beau bateau, comme il pleuvait beaucoup nous revînmes à l'hôtellerie où nos amis soupèrent avec nous ensuite on les vint chercher nous nous dîmes adieu et voilà la journée finie

[24]

13^{ème} journée de Thoune à Grindelwald

Nous partîmes très tard et nous allâmes au bateau ensuite quand nous eûmes examiné les charmants bords du lac de Thoune et vu les jolies situations des rochers nous arrivâmes au bord et nous eûmes dès que nous fûmes en char une des plus jolies vues qu'il soit possible de dire mais le chemin ne fut pas toujours bon cependant nous l'eûmes bon jusqu'à l'auberge Dinderlac où nous dinâmes sur le char ce qui nous amusa beaucoup [25] après le dîner nous eûmes les plus mauvais chemins qu'il soit possible de dire mais la vue réparait tout car les glaciers faisaient le meilleur effet du monde cependant nous eûmes de la pluie.

14^{ème} journée de Grindelwald au glacier à Interlaken

Pour aller au glacier nous prîmes nos redingotes nous vîmes en allant des beaux prés avec des charmantes rigoles de même que des bois enfin arrivés nous cueillîmes des fraises et vîmes encore de jolis prés les [26] pyramides de glaces des rocs et d'où sortait la rivière qui se forme des glaces

fondues nommée Lütschine, nous eûmes un peu de pluie qui cessa du reste nous étions enclavés dans les montagnes qui étaient toujours de bois de rocs et de prés, ayant toujours depuis le matin jusqu'au soir cette vue délicieuse mais ce qui gâta tout cela ce fut la pluie qui paraissait bien établie, pendant que nous dînions nous eûmes bien peur comme nous devions aller voir la cascade de Lauterbrunnen *parce* que nous nous faisons [27] un plaisir de voir cette fameuse cascade par le beau, *elle* tombe à plus de neuf cents pieds de haut nous n'eûmes dans ce moment-là point de pluie mais alors dans la route d'Interlaken nous étions toujours enclavés dans les montagnes qui donnaient une vue délicieuse enfin nous arrivâmes bien tard à Interlaken.

[28]

15^{ème} journée rester et voir les environs, le soir

Le matin il ne nous est arrivé aucune chose remarquable sinon de rester et attendre à tout moment le charmant lever du soleil pour pouvoir nous embarquer dessus le lac pour aller à Brienz mais comme il s'est levé fort tard et même après dîner, nous ne pûmes pas partir enfin sur les cinq heures nous allâmes voir une petite colline où on voyait les lacs de Thoune et de Brienz, en revenant j'ai trouvé un cornet de papier dans lequel il y avait *du* foin plusieurs personnes l'ont pris et furent attrapés il y eut aussi une femme qui le ramassa et nous courut après pour nous le [29] rendre l'après-dîner se passa en voyant les environs avec un jeune homme fort honnête et tout ce qu'il nous montra était très beau de même que majestueux voici notre journée finie bien agréablement.

16^{ème} journée de notre course rester à Interlaken

Ce jour qui nous faisait tant languir pour aller à Reichenbach devint mauvais, les bateliers n'étaient pas venus parce que le vent leur était contraire pendant tout le jour se fut la même chose de manière que nous restâmes tout le jour ou à peu près dans nos chambres il fit aussi très froid et il plut de sorte que nous n'eûmes qu'une très laide journée et très pluvieuse.

[30]

La 17^{ème} journée jusqu'à 5 heures partir pour Thoune

Le matin s'annonçait à peu près de même que la veille mais pourtant sur les deux heures il se leva, les bateliers de Thoune étaient à nous attendre non pas ceux de [Brienz]. Nous partîmes pour Thoune je ne dirai rien sur celui de Thoune sinon qu'il y avait beaucoup de vagues nous arrivâmes de bonne heure nous n'eûmes rien qui vaille la peine d'en parler.

[31]

18^{ème} journée de Thoune à Interlaken

Le matin il faisait un temps délicieux qui ravit si fort le cœur de papa malgré que nous étions à deux lieues de Thoune et que nous avions fait tous nos préparatifs pour aller à Berne il nous ramena à Thoune pour aller prendre des vivres un bateau et nos effets nécessaires après quoi nous partîmes et eûmes toujours un assez beau temps excepté au milieu qu'il commença à faire du vent nous arrivâmes à Neuhaus où nous dinâmes après [32] quoi nous allâmes à Interlaken où on jouait aux quilles Monsieur Sternst nous mena promener et ne nous ramena point ce qui nous obligea à revenir seuls

19^{ème} journée d'Interlaken à [Meiringen]

Aujourd'hui nous prîmes les bateliers d'Interlaken pour traverser le lac de Brienz parce qu'il faisait très beau temps jusqu'à dix heures du matin car lorsque nous vînmes à bord après avoir jouit du beau temps et du charmant aspect que [33] formaient les montagnes enfin nous eûmes un peu de beau qui ne dura que pendant demi-heure après que l'on était monté en char nous avons eu depuis Brienz une vue beaucoup plus jolie que sur le lac, nous vîmes mal à cause de la pluie une immensité de petites mais charmantes cascades et de superbes rochers entre autres un qui va en tortillant enfin arrivés à [Meiringen] nous dinâmes et eûmes la pluie très avant dans la nuit après dîner notre voiturier gagea d'attraper dans un petit rond ce [34] qui lui réussit parfaitement enfin le soir on nous fit venir des filles qui nous chantèrent de très belles chansons.

Vingtième journée de [Meiringen] à Interlaken

La vingtième journée de notre voyage nous allâmes voir la cascade de Reichenbach par le beau temps qui dura longtemps cette cascade est plus basse que celle de Lauterbrunnen mais beaucoup plus abondante et plus curieuse par la rapidité et la force qu'elle a en tombant. [35] Enfin après l'avoir examinée comme il faut nous nous en retournâmes à l'auberge après nous partîmes pour Thoune comme il n'y avait point de nuages nous pûmes voir une vue étroite mais délicieuse tant par ses différents coups d'œil que par ses cascades. Toujours ayant cette vue jusqu'au lac ce qui est charmant, même dedans le lac il tombe plusieurs cascades, comme j'en ai fait le rapport je n'en dirai rien, lorsque nous fûmes à l'entrée de l'Aar, [36] la bise vint très forte voilà pourquoi nous côtoyâmes le lac elle vint assez forte pour nous empêcher de passer le lac de Thoune.

La 21^{ème} journée d'Interlaken à Berne

Cette journée fut aussi agréable que la veille désagréable enfin, enfin nous mîmes trois heures moins quelque chose pour traverser le lac après être arrivés nous repartîmes pour Berne je ne dirai rien d'autre sur la route parce que j'en ai déjà parlé enfin nous arrivâmes de bonne heure ; alors nous [37] préparâmes nos affaires pour partir le lendemain à 11 heures.

22^{ème} journée de Berne à Fribourg

Nous vîmes avant que de partir la Monoye, qui est très belle ensuite nous revînmes à l'auberge et nous partîmes pour Fribourg, la vue du chemin que par la vue entrecoupée de bois et d'autres points de vue le chemin est très bon nous avons trouvé que tous les quarts de lieue on voyait des croix nous n'eûmes rien de remarquable près de [38] la ville nous passâmes par une horrible descente et en entrant dans la ville qui n'est pas plus belle que Lausanne, ne voyons nous pas une affreuse mais des plus affreuses montées enfin nous arrivâmes à l'auberge avec beaucoup de peine.

23^{ème} journée de Fribourg à Moudon

Nous vîmes les églises de Fribourg et l'hôtel de ville. Les églises sont très belles, et l'hôtel de ville médiocrement. Ensuite nous parti[39]mes pour Moudon je ne dirai rien sur la route car elle est très ordinaire sinon que la vue est à peu près aussi jolie que celle de la veille enfin nous n'eûmes rien à remarquer que près de Moudon nous rencontrâmes mon cousin Berger et à Moudon mon cousin Conchler qui nous étaient venus chercher ; il ne fut pas fâché de retourner le lendemain *avec nous* en voilà assez pour aujourd'hui.

[40]

24 journée de Moudon à Valency

La vingt-quatrième journée de notre voyage nous partîmes assez tard car nous n'avions que quatre lieues à faire. Mais ces quatre lieues *ont* une vue délicieuse et un chemin très mauvais, du reste tout allait bien, enfin nous arrivâmes pour dîner à Valency tous très contents de revenir à la maison

Fin du voyage en Suisse